

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศเกาหลี หมวดการเมือง

ข่าวประจำวันพฤหัสบดีที่ ๒๓ เดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว เกาหลีเหนือเสนอร่วมจัดงานครบรอบ ๑๓ ปีรำลึกวันออกแถลงการณ์ร่วมสองภาคเกาหลี  
๑๕ มิถุนายน

เนื้อหาข่าว

เมื่อวันที่ ๒๓ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๖ ที่ผ่านมา เกาหลีเหนือได้เสนอให้มีการจัดงานรำลึกวันออก  
แถลงการณ์ร่วมสองภาคเกาหลี ในวันที่ ๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๖ นี้ร่วมกันกับเกาหลีใต้

คณะกรรมการจัดการแถลงการณ์ร่วมสองภาคเกาหลี (ฝ่ายเกาหลีใต้) ได้เปิดเผยรายงานว่า เมื่อวันที่  
๒๓ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๖ ที่ผ่านมาทางฝ่ายเกาหลีใต้ได้มีการตอบรับข้อเสนอที่คณะกรรมการจัด  
แถลงการณ์ร่วมสองภาคเกาหลี (ฝ่ายเกาหลีเหนือ) ได้เสนอให้มีการจัดงานรำลึกแถลงการณ์ร่วมสองภาค  
เกาหลีครบรอบ ๑๓ ปี การรวมชนชาติ ณ ภูเขาคิมคัง

คณะกรรมการฝ่ายเกาหลีเหนือได้กล่าวไว้ในเอกสารที่ส่งมาทางโทรสารเสนอให้มีการจัดงาน  
ดังกล่าวร่วมกัน โดยกล่าวว่าการดำเนินการ และการประชาสัมพันธ์งานนี้ ถือเป็นภาระกิจประวัติศาสตร์  
อันหน้าเศร้าของสองเกาหลีที่ต้องถูกแบ่งแยกเป็นสองประเทศ และต้องมาเผชิญหน้ากันเอง โดยงานนี้  
จะเป็นงานใหญ่ที่มุ่งเน้นเป็นพิเศษไปยังประเด็นของการรวมชาติ ความเป็นหนึ่งเดียว และการสร้างความ  
สงบสุข ความเจริญก้าวหน้าให้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นวิธีเดียวที่จะช่วยฟื้นฟูความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศ อันถือ  
เป็นการเปิดประวัติศาสตร์หน้าใหม่ให้กับสองเกาหลี

นอกจากนี้ เอกสารจากทางเกาหลีเหนือดังกล่าวยังได้กล่าวถึงนิคมอุตสาหกรรมแกซองว่า  
ตลอดระยะเวลา ๕ ปีที่ผ่านมาการออกแถลงการณ์ของทั้งสองเกาหลีนั้นมีแต่ด้านลบ ทำให้ความสัมพันธ์  
ระหว่างเกาหลีเหนือ และเกาหลีใต้ไม่อยู่ในระดับที่ดีนัก อีกทั้งยังกล่าวอีกว่า ณ ปัจจุบัน ความสัมพันธ์  
ของทั้งสองประเทศซึ่งต่างถือว่าอีกฝ่ายเป็นศัตรูอันดับหนึ่งนั้นกำลังเผชิญกับสถานการณ์ตึงเครียดถึงระดับ  
ที่ต้องมีการปิดนิคมอุตสาหกรรมแกซองซึ่งถือว่าเป็นผลผลิตจากการออกแถลงการณ์ร่วมกันของทั้งสองเกาหลี  
เมื่อครั้งก่อน

ขณะเดียวกัน ทางด้านของเกาหลีใต้นั้นได้เปิดเผยว่า คณะกรรมการฝ่ายตนยินดีที่จะตอบรับข้อเสนอของฝ่ายเกาหลีเหนือ และมีแผนที่จะคลี่คลายสถานการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างสองประเทศโดยการแสดงท่าทีที่ดีต่อบ

ทั้งนี้ ได้มีการจัดงานรำลึกการออกแถลงการณ์ร่วมสองภาคเกาหลี ๑๕ มิถุนายน ดังกล่าว ที่ภูเขากิมคังทุกปี หลังจากที่ได้มีการประชุมร่วมสองฝ่ายของเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๓ เป็นต้นมา แต่ทว่าในเดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๑ ซึ่งอยู่ในช่วงการเป็นรัฐบาลปีแรกของอดีตประธานาธิบดีลี มยองบัก นั้น นางปาร์ค วังจา ได้ถูกกระสุนปืนเสียชีวิตขณะเข้าไปท่องเที่ยวในภูเขากิมคังซึ่งอยู่ในเขตของเกาหลีเหนือ เป็นเหตุให้ความสัมพันธ์ของสองเกาหลีสะดุดลง และทำให้ไม่มีการจัดงานรำลึกดังกล่าวในปีต่อ ๆ มาอีกเลย

ที่มา : [http://news.chosun.com/site/data/html\\_dir/2013/05/23/2013052301294.html?news\\_top](http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/05/23/2013052301294.html?news_top)

**ผู้ปฏิบัติงาน** นางสาววรรณวิมล เม่าทับ

**ตำแหน่ง** นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)

**กลุ่มงาน** ภาษาญี่ปุ่น และเกาหลี

**ผู้ตรวจทาน** นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์      ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ